

중국어 교육에서의 개인 신상 문제 고찰

오현주* · 김빛나** · 최금실*** · 이상도****

【목 차】

1. 서론
 - 1) 연구 목적
 - 2) 연구 방법 및 내용
2. 교과서 분석
 - 1) 분석 기준
 - 2) 국가별 분석
3. 중국어 교육에의 적용을 위한 제언
 - 1) 교육 현장
 - 2) 교재 및 자료 개발
4. 결론

【초록】

의사소통과 대인관계를 위한 언어 사용은 교육 현장에서 상대방과의 연습을 통해 배울 수 있다. 이에 교수자들은 효과적인 훈련을 위해 개인의 상황을 적용하여 말하도록 요구하기도 한다. 중국어 교육과정에서 자기소개에 필요한 사적인 정보나 개인상황을 노출하는 것을 부담스러워하는 학습자가 있다. 그러나 교육현장에서 실제 적용을 위한 연습의 측면이 강조되어 개인적인 정보의 노출 문제는 소홀히 다루어지고 있다. 이에 본 연구에서는 한국, 미국, 일본, 독일의 중국어 교과서에 나타나는 개인 정보의 노출 상황을 비교 분석하여 실제 중국어 교육 현장에서 고려되고 적용되어야 할 문제를 논의하였다. 이러한 분석을 토대로 중국어 교육 현장에서 교수자들이 개인 신상 관련 내용을 어떻게 다루어야 하는지를 제안하였다.

【키워드】 중국어 교육, 자기소개, 사적정보, 개인상황, 개인 신상.

* 제1저자 및 교신저자. 울산대학교 중국어중국어학과 강사 (wuxuantou75@hanmail.net)

** 창원대학교 중국학과 강사 (binna1126@hanmail.net)

*** 인제대학교 중국학부 강사 (kaixin200011@hanmail.net)

**** 울산대학교 중국어중국어학과 교수 (leesd@ulsan.ac.kr)

1. 서론

1) 연구 목적

자신을 소개하는 것은 사회 활동의 시작이자 대인 관계에서 필수적인 절차이다. 외국어 교육에서도 타인에게 자신을 소개하는 것은 원활한 의사소통에 중요한 부분을 차지하기 때문에 외국어 교육에서도 시작 단계에서 관련 내용을 다루게 된다. 그러나 이것은 자신을 소개하는데 필요한 개인적인 신상 정보의 노출에 호의적이라는 전제가 있어야 가능하다. 최근 들어 중국어 학습자 군이 다양해지면서 사적인 정보나 개인 상황을 노출하는 것을 부담스러워하는 학습자도 있다.¹⁾ 본 연구자가 평생교육원에서 중국어를 강의할 때 이름, 나이, 직업, 가족 등의 표현을 묻고 답하는 형식으로 연습하는 중에 한 중년의 수강생이 나이와 가족 관계를 말하고 싶지 않다며 불쾌한 반응을 보인 적이 있었다. 실제 사용을 위한 학습 환경을 제공하고 적용하는 연습이라는 측면만 생각하고, 개인적인 정보의 노출 문제는 사전에 전혀 고려하지 못한 상태라 당혹스러웠다. 이 일을 계기로 반성과 함께 학습자의 개인적 성향과 요구를 고려한 교육이 필요하다는 인식을 다시금 갖게 되었다.

본 연구에서는 자기소개를 위한 개인적 정보가 얼마나, 또 어떻게 제시되고 있는지를 살펴보고자 한다. 프라이버시를 중시하는 미국이나 유럽은 이 문제를 어떻게 다루며, 동양문화권에 속하는 일본의 경우는 어떠한지 비교적 관점에서 제시 현황을 분석할 것이다. 한국, 미국, 일본, 독일의 중국어 교과서에 나타나는 개인 신상 내용을 비교 분석하여 자신을 드러내는데 사용되는 개인적인 정보의 내용에 어떤 차이가 있는지 알아본다. 이를 통해 해당 사회의 규범과 문화가 자기소개 내용에 어떤 영향을 미치는지 알 수 있을 것이다. 아울러 한국인 중국어 학습자에게 적절한 교수 방법을 제안하고자 한다.

2) 연구 방법 및 내용

중국어 교육 현장에서 교수·학습되는 내용은 주로 교재의 내용을 기반으로 한다. 이에 한국, 미국, 일본, 독일의 고등학교에서 많이 사용되는 교과서를 대상으로 개인 정보의 노출 상황을 비교 분석하여 실제 중국어 교육 현장에서 고려되고 적용되어야 할 문제를 논의한다.²⁾ 본 연구에서는 한국의 《중국어 I》 교과서 3종과 미국 5종, 일본 3종, 독일 1종의 교과서를 분석대상으로 한다.³⁾

1) 이에 관한 설문조사를 진행하였는데, 설문지 내용과 결과는 3장에서 논의할 것이다.

2) 대학교재를 포함한 성인 대상 교재는 양적으로 방대할 뿐 아니라 내용적으로 기준이나 지침이 다양하기 때문에 동일한 기준으로 비교할 수 없다. 반면, 고등학교 교과서는 각국의 교육과정에 따라 필수적으로 가르쳐야 하는 내용을 반영하고 있고, 다른 언어와 문화를 배경으로 한 자료를 확보할 수 있을 것으로 기대하여 교과서를 분석 대상으로 하였다.

3) 독일의 교과서는 독일인 저자 교과서 2권을 대상으로 하였으나, 확보에 시일이 걸려 1권만 분석하였

<표1> 분석 대상 중국어 교과서

국가	교과서명	저자	출판사	발행
한국	중국어 I(이하 다락원)	정상률 외 4	다락원	2014
	중국어 I(이하 시사)	심형철 외 1	시사중국어사	2014
	중국어 I(이하 천재)	신승희 외 5	천재교육	2012
미국	Easy Steps to Chinese 1	Yamin Ma, Xinying Li	Beijing Language and Culture University Press	2006
	Learn Chinese with Me 1	Chen Fu, Zhu Zhi Ping 외 5인	People's Education Press	2003
	Ni Hao 1	Shumang Fredlein, Paul Fredlein	ChinaSoft	1991
	Intergrated Chinese Level 1 Part 1	Yuehua Liu, Tao-chung Yao, Nyan-Ping Bi, Liangyan Ge, Yao hua Shi	Cheng&Tsui Company	1999
	Huan Ying 1	Jiaying Howard, Lanting Xu	Cheng&Tsui Company	2009
일본	高校生からの中国語	小溪教材研究チーム	白帝社	2002
	中国語はじめの一步	尹 景春, 竹島 毅	白帝社	2005
	標準高校中国語	鈴木律子(저자), 上野司(감수)	白帝社	2002
독일	Dong bu dong? Schülerbuch für die ersten beiden Lenjahre	Benedix , Antje	Ernst Klett Verlag GmbH	2008

개인 신상의 기준을 설정하고, 그 기준에 따라 항목을 분류하여 교재의 본문을 중심으로 관련 내용을 분석할 것이다. 개인 신상 내용을 얼마나 담고 있는지 각 교재의 비율과 세부적인 항목의 반영 여부와 특징을 살펴본다. 또한, 한국인 중국어 학습자를 대상으로 개인 신상에 관한 설문을 진행할 것이다. 이를 토대로 중국어 교육 현장에서 교수자들이 개인 신상 관련 내용을 어떻게 다루어야 하는지를 고민해보고자 한다.

2. 교과서 분석

1) 분석 기준

우리나라의 현행 고등학교 교과서를 비롯한 미국, 일본, 독일 교과서의 자기소개와 관련된 화행을 중심으로 사적인 정보나 개인적인 상황을 나타내는 내용을 분석한다. 개인 신상 항목

다. 관련 후속연구를 통해 미비한 부분을 보완할 계획이다.

은 『고등학교 중국어과 교육과정』⁴⁾과 『유럽공통참조기준』⁵⁾을 참고하여 이름, 국적, 나이(생년월일), 직업, 연락처(거주지), 가족을 범주로 한다.

2) 국가별 분석

각국 12종 교재의 본문에 제시되어 있는 개인 신상 관련 내용을 분석한 결과는 다음과 같다. 아래 <표2>에서는 이름, 국적, 나이 및 생년월일, 직업, 거주지 및 연락처, 가족 6개 항목⁶⁾으로 나누어 각 교재의 제시 여부와 비율을 제시하였다.

<표2> 개인 신상 항목의 반영 여부 및 비율⁷⁾

	한국			미국					일본			독일
	다락원	시사	천재	Intergrated Chinese	Huan Ying	Learn Chinese with Me	Easy Steps to Chinese	Ni Hao	標準 高校中国語	高校生からの中国語	中国語はじめの一步	Dong bu dong
이름	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
국적	o	o	o	x	x	o	o	o	o	x	o	o
나이 (생년월일)	o	x	o	o	x	o	o	o	x	o	o	o

4) 『고등학교 중국어과 교육과정』(2011): 고등학교 교육과정에서 이수하기를 권장하는 의사소통 기본 표현을 대인 관계 표현, 감정 및 의사 표현, 묘사 및 설명 표현, 지시 및 명령 표현, 생활 관련 표현으로 나누어 제시하였다. 이 중 대인 관계 표현에는 인사, 소개, 작별, 이름, 나이 및 생년월일, 연락처, 국적 및 거주지, 초대 및 약속, 축하, 기원, 환영의 상황이나 주제가 제시되어 있다.

5) 『유럽공통참조기준』은 유럽평의회 의 언어문화정책 구현의 일환으로 2000년에 회원국의 외국어 학습, 교수, 평가를 위한 공통참조기준이 간행된 후 전 유럽의 외국어 교육에 큰 영향을 끼치고 있다. 유럽의 외국어 교재는 이 유럽공통참조기준에 근거하여 개발되고 있다. 이 유럽공통참조기준에 맞추어 각 나라마다 유럽 언어 포트폴리오를 만들어 언어 교육에 활용하고 있다.(김한란, 2007) 이 참조기준에는 의사소통을 목적으로 언어를 사용하는 학습자가 배워야 하는 내용과 효과적인 의사소통 행위를 개발해야 하는 지식과 기능이 포괄적으로 기술되어 있다. 아래 표는 6단계의 범주 중 초보사용자 단계에 속하는 A1(도입단계), A2(기초)의 내용이다.

A2	아주 직접적으로 중요한 분야(예를 들어 신상, 가족, 물건사기, 업무, 가까운 주변 지역에 관한 정보)와 관련된 문장과 자주 사용되는 표현들을 이해할 수 있다. 반복적이고 단순한 상황에서 일반적이고 익숙한 문제에 대해서 간단하고 직접적인 정보교환으로서의 의사소통을 할 수 있다. 간단한 수단으로 자신의 출신과 교육, 직접적인 주변지역, 직접적인 욕구와 관련된 것들을 기술할 수 있다.
A1	구체적인 욕구 충족을 지향하는 익숙한 일상적 표현들과 아주 간단한 문장들을 이해하고 사용할 수 있다. 자신과 다른 사람을 소개할 수 있으며, 다른 사람들에게 신상에 관하여(예를 들어 어디에 사는지, 어떤 사람을 알고 있는지, 어떤 물건을 가지고 있는지)묻고, 이런 종류의 질문에 답할 수 있다. 대화상대자가 천천히 분명하게 말하고 도와 줄 준비가 되어 있으면, 간단한 방식으로 의사소통을 할 수 있다.

6) 가족의 국적, 나이, 직업은 가족 영역에 포함시켜 분석하였다.

7) 비율은 교과서 전체 내용 중 개인 신상 내용이 차지하는 비율을 말한다.

직업	x	x	o	x	x	x	o	o	o	o	o	o
거주지 (연락처)	x	x	x	x	o	o	o	x	x	o	o	o
가족	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
	17%	17%	25%	30%	27%	33%	40%	36%	25%	33%	23%	41%

위의 분석 결과를 보면 이름과 가족은 12종 교재 모두 제시하고 있다. 6개 항목을 모두 포함하고 있는 교재는 미국 1종, 일본 1종, 독일 1종이다. 교재별 반영 비율은 한국의 교과서가 가장 낮고, 독일의 교재가 가장 높다. 개별 항목의 내용을 살펴보면, 가족 관련 내용에서 가장 뚜렷한 차이를 보인다.

<표3> 각 교과서의 가족 관련 주요표현 및 내용

국가	교과서	주요 표현	내용
한국	다락원	你家人有几口人? 你有没有弟弟? 你姐姐多大? 她是大学生吗?	가족 수, 구성원, 나이, 직업
	시사	都有谁? 你妹妹几岁?	가족 수, 구성원, 나이
	천재	你有妹妹吗?	구성원
미국	Easy Steps to Chinese	你家人有几口人? 你家人有谁? 你爸爸怎么上班? 你哥哥怎么上学? 你妈妈工作吗? 你有兄弟姐妹吗? 你妈妈做什么工作?	가족 수, 구성원, 직업
	Learn Chinese with Me	你有没有狗?	가족 수, 직업, 반려동물
	Ni Hao	我家有五个人。我爸爸是医生。我妈妈是老师。 我有一个哥哥，一个妹妹。我哥哥叫保罗。我妹妹叫丽丽。	가족 수, 구성원, 나이, 직업, 이름
	Intergrated Chinese	你爸爸妈妈做什么工作?	가족 수, 구성원, 직업
	Huan Ying	我妈妈在上海工作，我爸爸在旧金山和上海工作。我爸爸四十岁。他在一个公司工作。他是经理。他喜欢运动。我妈妈四十五岁。她是护士。她喜欢听音乐。我妹妹叫妮娜。她上幼儿园。她很可爱。她养一只小猫和一只小狗。他们是中国人的吗?	가족 수, 구성원, 나이, 직업, 소재지, 이름, 국적, 취미, 반려동물
일본	高校生からの中国語	我家有四口人，我爸爸、妈妈、妹妹和我。爸爸是公司职员，妈妈是家庭主妇，妹妹是小学生。	가족 수, 구성원, 직업

	標準高校中国語	你有没有兄弟姐妹? 没有,我是独生子。	가족 수, 구성원
	中国語はじめての一步	你家有几口人? 都有什么?	가족 수, 구성원
독일	Dong bu dong?	你妈妈是中国人吗? 我家有三口人。我爸爸是工程师,我妈妈是职员。	가족 수, 구성원, 나이, 직업, 국적

한국의 교과서는 가족 수와 구성원, 형제자매의 나이에 관한 내용을 다루며, 묻고 답하는 대화 형식으로 구성되어 있다. 미국의 교과서 중 『Huan Ying』, 『Learn Chinese with Me』는 6개의 Unit으로 구성되어 있다. 하나의 Unit은 한 가지 주제를 가지고 그와 관련된 6개의 단원들로 묶여 있다. 가족의 대주제는 가족 수(我家有五口人), 부모(爸爸妈妈), 형제자매(兄弟姐妹), 집 주소(家庭地址), 국적(你是哪国人?)의 소주제를 담고 있어 내용적으로 풍부하고 다양하며, 단원간의 연계성이 높다. 세부적인 내용에 있어서는 일반적인 가족 소개 외에 형제자매의 이름, 가족의 취미, 반려동물에 관한 내용까지 포함하고 있다.⁸⁾ 또한, 가족 구성원의 국적을 묻기도 하는데, 이는 다양한 인종과 문화가 공존하는 미국사회에서 다양한 문화를 인정하고 이해하도록 하려는 의도가 반영된 것으로 보인다. 일본의 교과서를 살펴보면 개인과 가족의 소개 영역을 가장 많이 제시한다.⁹⁾ 일본의 교과서 중 『高校生からの中国語』는 본인을 소개하는 내용이 12개의 Unit 중 6개에 분포되어 있는데, 이는 개인 소개를 중시하는 일본 문화와도 연관이 있다. 그러나 가족 관련 내용은 가족 수와 구성원, 직업 정도만 소개되고 있어 다양성 측면에서는 미흡하다고 볼 수 있다. 독일의 교재는 대부분 대화문으로 구성되어 있으며, 이 사람은 누구니까?(这是谁), 이 사람은 당신의 남동생입니까?(这是你弟弟吗), 저는 독일 사람입니다.(我是德国人), 중국어수업(中文班), 당신 이름은 무엇입니까?(你叫什么名字), 저는 상하이에 살아요.(我住在上海), 어머니는 종업원이세요.(妈妈当服务员) 등 총 7개 주제에 가족 관련 내용이 포함되어 있다. 내용은 풍부하나 학습 분량이 많고 난이도가 높은 편이다.

한국, 미국, 일본, 독일 교과서의 내용 선정 및 구성에 있어서 학습자가 3~4개의 대인 관계 표현 영역을 먼저 학습하고, 생활 관련 표현을 학습할 수 있도록 구성되어 있다는 공통점이 있다. 각국의 교과서가 제시하는 개인 신상 관련 내용은 큰 틀에서는 비슷하나 세부적인 내용과 형식에서는 차이를 보인다. 각 항목의 포함 여부 역시 교과서마다 다르다.

개인 프라이버시를 중시하는 미국이나 유럽의 경우 중국어 교육에서 개인 신상 관련 내용을 상대적으로 적게 다룰 것이라 예상하였으나, 예상과 달리 양적, 질적으로 더 다양하고 광범위한 내용을 다루고 있음을 알 수 있다. 이는 우리나라가 『고등학교 중국어과 교육과정』¹⁰⁾에 근거하여 교과서를 편찬하는 것과 마찬가지로 각국의 표준화된 교육과정 기준에 따라 교과서가 개발되기 때문이다. 미국의 『Standards for Foreign Language Learning-Preparing fo

8) 미국의 교육과정 중 자신과 관련된 내용 중 반려 동물에 관한 항목이 있다.

9) 김선형, 「제7차 교육과정 일본어 교과서(I) 문화 내용분석」, 명지대학교 교육대학원 석사학위논문, 2006, pp.37-42.

10) 주석3 참고.

r the 21st Century』와 『Foreign Language Framework for California Public Schools : K-12』,¹¹⁾ 일본의 『高等学校の中国語と韓国朝鮮語：学習のめやす』,¹²⁾ 유럽의 『유럽공통참조기준』¹³⁾은 중국어 교육의 지침을 제공하는 각국의 교육과정이다. 이 교육과정에 근거하여 대인 관계나 자기소개에 필요한 항목을 선정하여 교재에 반영하는 것이다.

또한, 중국어로 의사표현을 할 때 역시 프라이버시를 중시하는 미국 학생들이 관련 내용을 적게 언급할 것이라고 추측하지만, 汲传波(2005)의 조사 연구에 따르면 미국 학생들이 한국이나 일본 학생들보다 개인 신상 관련 주제에 관심도가 높은 것으로 나타난다. 반면 한국학생들은 중국사회 및 문화 관련 주제에 관심이 많고, 개인 신상 관련 주제를 언급하는 비율은 미국보다 낮다.

<표4> 한·미·일 3국 유학생이 관심을 가지는 주제 분포¹⁴⁾

주제	한국 학생 수	%	일본 학생 수	%	미국 학생 수	%
중국 사회 및 문화	16	50	31	43.66	32	47.76
중국과 외국의 차이	1	3.13	7	9.86	5	7.46
개인정보	5	15.63	9	12.68	13	19.4
자국	2	6.25	7	9.86	3	4.48
언어	4	12.5	8	11.27	5	7.46
국제 관련 주제	4	12.5	9	12.68	9	13.43
계	32	100	71	100	67	100

3. 중국어 교육에의 적용을 위한 제언

1) 교육 현장

언어 사용의 목적에는 표현과 이해만이 아닌, 언어를 통한 인간관계 형성도 포함된다.¹⁵⁾ 따라서 외국어 교육에서 의사소통 중심의 수업을 설계하고 운영하게 되는데, 이러한 의사소통 중심의 수업에서는 학습자들의 적극적인 참여와 실제 사용과 연습을 위한 학습 환경이 요구된다. 이에 교수자들은 학습자의 개인적 상황이나 정보를 말하도록 요구하기도 한다.¹⁶⁾ 대

11) 미국의 교육과정 내용에 제시된 자신에 관한 항목: 가족, 친구, 집, 방, 건강, 학교, 일정, 여가 활동, 캠퍼스 생활, 좋고 싫음, 쇼핑, 옷, 가격, 크기와 양, 애완동물 및 동물

12) 일본의 교육과정 언어 영역 레벨 1의 학습 지표: 자신의 이름, 애칭, 학교명 또는 학년, 연령, 생일을 쓸 수 있다.

13) 주석4 참고.

14) 汲传波, 「对外汉语口语教材的话题选择」, 『云南师范大学学报』, 第3卷 第6期, 2005, p.11.

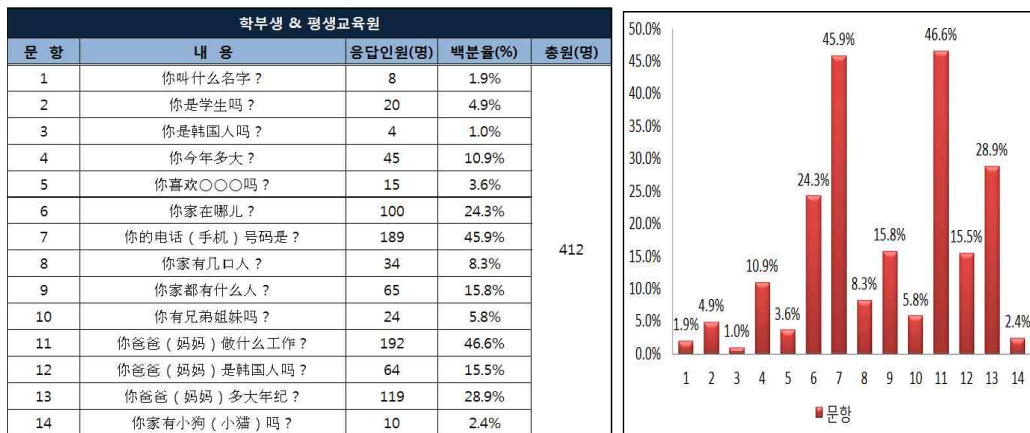
15) 이미향, 「한국어 언어문화교육에서의 사회적 상호작용 고찰 - 참여자 인식과 대인 관계 형성을 중심으로」, 『한국언어문화학』, 제9권 2호, 2012, p.236.

16) 교재를 기반으로 하는 교육 현장에서 교재는 수업 방법이나 분위기를 좌우한다. 대학에서 많이 사

학생을 포함한 성인 학습자는 개인 신상의 노출에 민감한 편이다. 한국어 수업 현장의 관찰을 통해 사회적 상호작용을 분석한 이미향(2012)은 교사로부터 객관적이고 일반적이며 공공연한 정보를 요구받을 때 학습자는 망설임 없이 답을 내놓는 경향을 보이는 반면, 사적정보나 개인상황으로 자아노출이 될 경우 학습자들은 상호작용에 참여하기 어려워했다고 말한다.¹⁷⁾

이와 관련하여 본 연구에서는 개인 신상 노출에 대한 학습자들의 의견을 수렴하고자 설문조사를 진행하였다. 6개 대학의 중국어 수강 학부생과 2개 대학의 평생교육원 중국어 수강생 총 412명을 대상으로¹⁸⁾ “본인 및 가족을 소개할 때 수업시간에 공개적으로 대답하고 싶지 않은 항목이 무엇인가?”를 물었다. 그 결과는 다음과 같다.

<표5> 설문조사 내용 및 통계 결과



용되는 교재에 다음과 같은 연습 유형이 제시되어 있다.

예시1) 빈칸을 채워서 자신과 가족을 소개해 보세요.

我叫____。我是____人，____岁。

我家有____口人，____和我。

예시2) 보기의 문장을 참고하여 자신의 가족을 소개해 봅시다.

我家有三口人，爸爸、妈妈和我。

我爸爸今年四十九岁，他是公司职员。

我妈妈今年四十五岁，她是老师。

我今年二十一岁，我是大学生。

17) 논문에서 언급한 객관적 정보와 사적 정보, 개인 상황의 사례는 다음과 같다.

① 객관적 정보

- “(교재의) **씨는 **를 여행했어요.”

- “*씨의 책상 위에 뭐가 놓여 있어요? 달력에 뭐라고 쓰여 있어요?”

② 사적 정보, 개인 상황

- “*씨 형제가 몇 명이에요? 그럼**씨 아버지 형제가 몇 명이에요?”

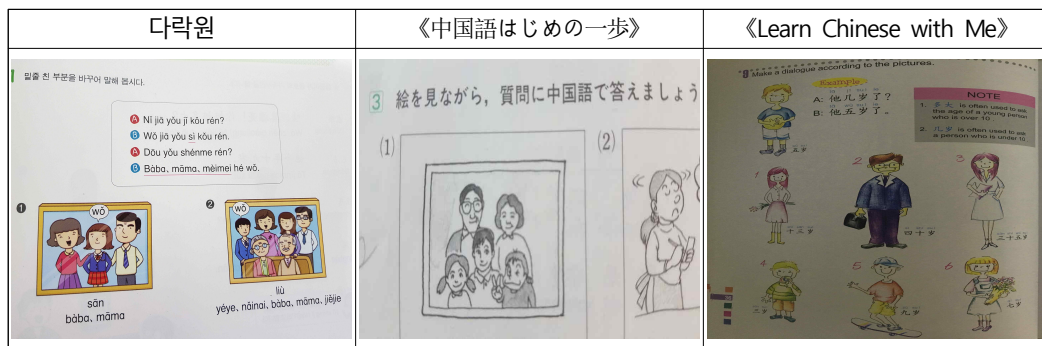
- “*씨 어제 아팠어요? 엄마한테 전화했어요? 엄마가 뭐라고 해요?”

18) 평생교육원 수강생은 20대~60대로 다양하다. 이처럼 다양한 연령층의 의견을 반영하고자 설문조사에 포함하였다.

공개를 꺼리는 항목은 부모님을 포함한 가족의 직업(46.6%), 전화번호나 휴대전화 번호 등 연락처(45.9%), 가족구성원의 나이(28.9%), 주거지(24.3%), 가족 구성원(15.8%), 가족 국적(15.5%), 나이(10.9%), 가족 수(8.3%), 형제자매 유무(5.8%), 직업(4.9%), 취미(3.6%), 반려동물 유무(2.4%), 이름(1.9%), 국적(1%) 순으로 나타난다. 표로 제시하지는 않았지만 지역별, 학교별, 연령별 편차가 있었다. 6개 대학 중 A, B 대학의 경우 7번(연락처)과 11번(가족 직업) 항목에 답한 비율이 60%를 넘어선다. 평생교육원 수강생의 경우 ‘나이’ 항목에 답한 비율이 60%에 달한다.¹⁹⁾ 이러한 결과를 참고하고 반영할 필요가 있다.

외국어 교육에서 교수자의 역할이 매우 중요하다. 교육 현장의 상호 작용을 이해하고, 효율적으로 질문하고 대답해야 하며, 학습자의 태도와 요구를 이해하고 점검하는 자세가 필요하다.²⁰⁾ 개인적인 정보나 상황을 노출하는 것은 대인 관계 형성을 위한 목적으로 화자 스스로가 선택할 문제이다. 언어 훈련 과정이라 하더라도 교수자의 질문은 강제적이고 일방적인 요구로 인식되어 학습자에게 심적 부담을 가중시키고 거부감을 갖게 만들 수 있다. 앞서 진행한 교과서 분석 결과를 보면, 각국의 고등학교 교과서에서는 개인적인 상황을 말하도록 요구하지 않는다. 아래 그림은 각국 교과서의 말하기 연습 내용이다.

<그림1> 각국 교과서 말하기 연습



위 그림의 연습 유형을 살펴보면, 제3자의 사진 자료를 제시하고, 그 자료에 근거하여 가족 수, 구성원, 나이 등을 말하도록 한다.

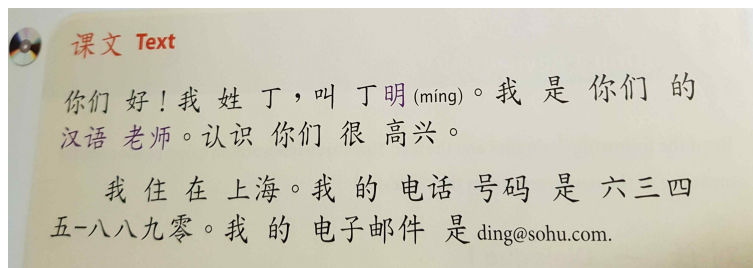
실제 수업 현장에서도 자기소개와 관련된 대인관계 표현을 학습할 때 객관적인 정보를 활용한 연습이나 훈련이 이루어져야 한다. 교재의 대화문이나 본문 내용에 대한 질문에 답하거나, 객관적인 자료를 제시한 후 그에 대한 발화나 대답을 유도하는 형식으로 연습을 진행할 수 있다.

19) 나이가 많고 적음을 떠나 연령에 따른 수직적 상하관계가 형성되는 것을 우려하는 경향이 있었다.
20) Jack C. Richards & Thomas S. C. Farrell, 방영주 옮김, 『외국어 교사교육의 이론 및 실제』, 한국문화사, 2009, pp.5-7.

2) 교재 및 자료 개발

우리나라는 학교 현장의 수업에서 교사가 다른 교수·학습 자료에 비하여 교과서에 의존하는 정도가 높기 때문에 교과서의 구성과 질적 수준은 매우 중요하다.²¹⁾ 다양한 학습자의 요구를 만족시킬 수 있는 내용과 형식이 교재나 자료에 반영되어야 한다. 앞서 분석한 교과서 분석 결과를 토대로 각국 교과서의 특징과 장점을 반영하여 교재의 내용과 형식을 보완하고 개선할 필요가 있다. 앞서 언급했듯이 개인의 상황을 직접 대입한 연습사례들이 학습 분위기에 부정적인 영향을 미치는 경우가 있다. 각국의 고등학교 교재에서처럼 제3자의 객관적 사실을 제시하여 충분한 연습 활동을 할 수 있도록 교재가 방향성을 제시하는 것이 좋다. 한편, 각국 교과서의 비교 분석을 통해 형식면에서도 두드러지는 차이가 있음을 발견할 수 있었다. 한국의 교과서는 자신과 가족에 관한 내용이 모두 묻고 답하는 대화 형식으로만 구성되어 있는 반면, 미국의 교재는 대화문 외에 단문 형식의 텍스트를 포함하고 있다.

<그림2> 『Huan Ying』 교과서 본문



자기소개나 가족 소개는 묻고 답하는 화행 외에 자신을 직접 타인에게 소개하는 화행이 이루어지는 경우가 많다. 실제 사용 맥락을 알 수 있도록 이해를 돕고, 선택적인 활용을 위한 훈련이 된다는 측면에서 장점이 있다. 이는 우리에게도 시사하는 바가 크다. 직장인 중국어 학습자의 경우 중국어로 자기소개를 할 수 있도록 지도해달라는 구체적인 요구를 하기도 한다. 초급 단계라 하더라도 소개에 필요한 표현을 단문 형태로 구성하여 학습자가 선택적으로 활용할 수 있도록 해야 한다. 이로써 교재의 참고 및 활용 가치를 제고할 수 있을 것이다.

4. 결론

지금까지 중국어 교육 과정에서 노출되는 개인 신상 관련 문제를 논의하였다. 의사소통과 대인관계를 위한 언어 사용은 교육 현장에서 상대방과의 연습을 통해 배울 수 있다. 이에 교수자들은 효과적인 훈련을 위해 개인의 상황을 적용하여 말하도록 요구하기도 한다. 이러한

21) 김정은, 「한·미·일 중국어 교육과정 및 교과서 비교 연구」, 부산대학교 박사학위논문, 2013, p.2.

요구에 대한 학습자의 입장과 개인 신상 노출 문제에 대한 인식을 가져야 한다. 최근 중국어 교육학자들이 언급하고 있는 ‘國別化’는 중국어 교육이 국가별 문화 배경이나 학습자의 나이, 신분 등의 특성을 중요시해야 한다는 취지에서 출발하고 있다. 현재 중국어 교재의 음운, 어휘, 문법에 관한 ‘國別化’ 연구는 많지만, 학습자들이 민감하게 생각할 수 있는 개인 신상 문제의 ‘國別化’ 논의는 거의 없다. 특히 중국 원어민 교수자들이 교육을 담당하는 경우 이 문제에 대한 각별한 인식과 이해가 있어야 한다. 각국의 사회·문화적 정서를 고려하여 관련 문제를 다루어야 할 것이다. 본 연구가 중국어 교수자들의 공감을 얻어 이 문제를 함께 고민하고 논의하는 계기가 되길 바란다. 교육에 적용하는 방안에 있어서는 초보적 수준의 제안에 불과하다. 향후 이와 관련된 다양하고 심도 있는 교육방법이 제기되길 기대한다.

【참고문헌】

- 김선형, 「제7차 교육과정 일본어 교과서(I) 문화 내용분석」, 명지대학교 교육대학원 석사학위논문, 2006.
- 김정은, 「한·미·일 중국어 교육과정 및 교과서 비교 연구」, 부산대학교 박사학위논문, 2013.
- 김한란, 「유럽 언어 정책 변화에 따른 독일어 교육과정과 평가제도 개선 방안 모색」, 『외국어로서의 독일어』, 21, 2007.
- 신경선, 「한국어 교육을 위한 한국어 소개 화행 연구」, 이화여자대학교 석사학위논문, 2004.
- 유럽평의회 편(김한란 외 옮김), 『언어 학습, 교수, 평가를 위한 유럽공통참조기준』, 한국문화사, 2010.
- 이미향, 「한국어 언어문화교육에서의 사회적 상호작용 고찰 - 참여자 인식과 대인 관계 형성을 중심으로」, 『한국언어문화학』, 제9권 2호, 2012.
- 汲传波, 「对外汉语口语教材的话题选择」, 『云南师范大学学报』, 第3卷 第6期, 2005, p.11.
- Jack C. Richards & Thomas S. C. Farrell, 방영주 옮김, 『외국어 교사교육의 이론 및 실제』, 한국문화사, 2009.

【논문초록】

키워드 Key Words	중문	汉语教育, 自我介绍, 私人信息, 个人情况, 个人信息		
	영문	Chinese Language Education, Self-Introduction, Personal Information, Personal Situation, Privacy		
Contemplation on the Personal Information Issue in Chinese Language Education Oh, Hyun-Ju / Kim, Bich-Na / Choi, Geum-Sil / Lee, Sang-Doh				
<p>Using a foreign language for communication and building interpersonal relationships can be improved through practice with other people in educational spots. In such educational spots, teachers sometimes ask learners to talk about their personal situations when practicing speaking for an effective training. Some learners in Chinese language education courses feel uncomfortable exposing their personal information or situations that are needed for self-introduction. However, in educational spots, the aspect of practicing for real application is stressed and the problem of exposing personal information is often neglected. In regard to this, this study compares and analyses the status of personal information exposure seen in Chinese language textbooks that are used in South Korea, the U.S, Japan and Germany, and discusses issues to be considered and applied in educational spots. Regarding this, this study conducted a survey to collect learners' opinion on private information exposure. Based on the analysis, this study suggests how teachers should handle content related to personal information in Chinese language educational spots. When learning interpersonal relationship expressions related to self-introduction in educational spots, learners should practice or train by utilizing objective information rather than talking about their personal situations or personal information. For practice, learners can be asked to answer questions regarding a dialogue or a text in the textbook or can be led to speak or answer questions regarding objective materials presented to them. In terms of the development of teaching materials or aids, practice cases that ask learners to substitute given expressions with their own expressions revealing their personal information can have a negative effect on the learning atmosphere. Consequently, like highschool textbooks of different countries, it is desirable for teaching materials to give a direction so that learners can have enough practice using objective information of the third party presented to them.</p>				
저 자 인적사항	성 명	오현주 / 吳炫姪 / Oh, Hyun-Ju		김빛나 / 金斌娜 / Kim, Bich-Na
		최금실 / 崔錦實 / Choi, Geum-Sil		이상도 / 李相度 / Lee, Sang-Doh
	소 속	울산대학교 중국어중국학과		창원대학교 중국학과
		인제대학교 중국학부		울산대학교 중국어중국학과
	Em@il	wuxuantou75@hanmail.net		binna1126@hanmail.net
		kaixin200011@hanmail.net		leesd@ulsan.ac.kr
논 문 작성일시	투 고 일	2018년 01월 31일		심 사 일 2018년 02월 13일
	수 정 일	2018년 03월 18일		게재확정일 2018년 03월 23일